



Olimpiada Lingüística d'Espanya
Olimpiada Lingüística de España
Espainiako Olinpiada Linguistikoa
Olimpiada Lingüística de España

Ronda 1

OLE 2016

Prueba individual

Enero de 2016



Instrucciones

- Escribe las respuestas en el dossier de respuestas adjunto. Este cuadernillo lo puedes utilizar para escribir anotaciones, subrayar, garabatear y hacer cualquier cosa que necesites para resolver el problema. Solo tienes que entregar el dossier de respuestas.
- El tiempo para realizar el examen es de 3 horas.
- Criterios de corrección:
 - (A) 10 puntos
 - (B) 30 puntos
 - (C) 25 puntos
 - (D) 35 puntos
 - Total: 100 puntos

¡Ánimo!
Equipo OLE

Índice

PROBLEMA	AUTOR	PÁGINA
(A) Vocales índicas*	Ilya Itkin	2
(B) Mates en skou*	Petr Arkádiev/Svetlana Burkak	3
(C) Postres georgianos*	Yákov Testelets	4
(D) Amigos del igbo*	Petr Arkádiev	5

*Ejercicios originales de la Olimpiada rusa. Traducción y adaptación por el comité de problemas de la OLE.



(A) Vocales índicas (10 puntos)

En muchas variantes de las escrituras índicas existen símbolos especiales para escribir las vocales iniciales de una sílaba. A continuación se muestran los símbolos de siete vocales iniciales para una de esas variantes, la brahmi inclinada, y su transcripción, en orden arbitrario, al alfabeto latino:



a, e, i, ä, ī, ū, ā

A1. Determina las correspondencias correctas. Explica tu solución.

A2. Transcribe al alfabeto latino:



Notas: La ä es una vocal especial. La rayita encima de las vocales indica su duración.



(B) Mates en skou (30 puntos)

El skou (tumawo) es un idioma que hablan unas 700 personas en el noreste de la parte indonésica de la isla de Nueva Guinea. Observa estas operaciones escritas parcialmente con numerales en skou (en su transcripción latina):

- 1) *hangpà pa hìngtung + náhìpa = 22*
- 2) *hangpà pa náhìpa pa héngtong - náhìpa pa hìngtung = 13*
- 3) *hangpà pa ná pang pa áling + héngtong = 21*
- 4) *hangpà pa náhìpa - hangpà pa nongpong = 4*
- 5) *hìngtung + áling = héngtong*
- 6) *nongpong + héngtong = náhìpa - áling*

B1. En los ejemplos de arriba sustituye los números escritos con cifras por numerales del idioma skou.

B2. Escribe con numerales del idioma skou las siguientes operaciones

- 1) $9 + 2 = 11$
- 2) $5 \times 3 = 15$

B3. ¿Cuál de los siguientes numerales no existe en skou?

- 1) *hangpà pa héngtong*
- 2) *náhìpa pa nongpong*
- 3) *hangpà pa ná pang*

Notas. Los signos ` y ´ representan modos especiales de pronunciar una vocal (tono).



(C) Postres georgianos (25 puntos)

A continuación se muestran varias expresiones en castellano traducidas al georgiano (escrito en alfabeto latino) en orden arbitrario. Ojo, algunas expresiones en castellano tienen 2 correspondencias en georgiano.

Español	Georgiano
1 - sin panecillos ricos	A - gemrieli nayebit
2 - con canela	B - am zetit
3 - sin helado	C - nušiani
4 - con este aceite	D - txilis saneleblit
5 - sin avellanas	E - gemrieli puntušis gareše
6 - con almendras	F - nušit
7 - con crema rica	G - daričiniani
8 - sin aceite de almendras	H - utxilo
9 - con condimento de avellanas	I - naqinis gareše
	J - daričinit
	K - nušis zetis gareše
	L - unaqino
	M - txilis gareše

C1. Determina las traducciones correctas.

C2. Traduce al georgiano de todas las formas posibles las expresiones:

- 1) con crema
- 2) con helado de crema
- 3) sin almendras
- 4) sin este condimento

Notas. Las letras č, γ, š y q̇ son consonantes especiales del idioma georgiano.



(D) Amigos del igbo (35 puntos)

El idioma igbo (*asụsụ Ndi Igbo*) es una lengua de la familia Níger-Congo. La hablan aproximadamente 18 millones de personas en Nigeria. Aquí tienes unas frases en igbo (en su ortografía convencional) y sus traducciones al castellano:

Obi gara ahịa.	Obi ha ido al mercado.
Obi agaghị ụlọ.	Obi no ha ido a la casa.
Ike na agba egwu.	Ike está bailando el baile.
Ike agaghị agba egwu.	Ike no habrá bailado el baile.
Obi zụrụ ụlọ.	Obi ha comprado la casa.
Obi azughị akwụkwọ.	Obi no ha comprado el libro.
Ike na eghe azụ.	Ike está friendo el pescado.
Ike ga agụ akwụkwọ.	Ike habrá leído el libro.
Obi ga eri anụ.	Obi habrá comido la carne.
Ike agaghị eghe anụ.	Ike no habrá frito la carne.
Obi ghere azụ.	Obi ha frito el pescado.

D1. Traduce al castellano:

1. Obi ga aga ụlọ.
2. Ike erighị anụ.
3. Obi na azụ ụlọ.
4. Ike anaghị eghe azụ.

D2. Traduce al igbo:

1. Ike ha comido la carne.
2. Obi no va al mercado.
3. Obi ha bailado el baile.
4. Obi habrá comprado el pescado.
5. Ike no ha frito la carne.
6. Ike no ha leído el libro.

D3. Un lingüista que empezó a estudiar la lengua igbo no hace mucho, oyó la siguiente frase

Obi agaghị agụ akwụkwọ

El lingüista le preguntó a un hablante nativo si esta frase significaba “_____”. El hablante se sonrió y contestó que significaba “Obi no habrá leído el libro”. ¿Qué frase le preguntó el lingüista al hablante nativo?

Notas. gb, gh, gw, kw son consonantes especiales del igbo.